

Psa

Chapter 88

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

לְעֲנוּת	מַחֲלַת	עַל־	לְמִנְצָחַ	קֹרֵחַ	לְבָנָי	מִזְמוֹר	שִׁיר	1
à-humilier	de-chœur	sur	à-au-chef-de-musique	Koré	à-fils-de	psaume	chanter	
	H4257		H5329	H7141		H4210		
נִגְדָּדִי:	בַּלַּיְלָה	צִעֲקָתִי	יוֹם־	יְשׁוּעָתִי	אֱלֹהֵי	יְהוָה	הָאֶזְרָחִי:	
devant-toi	dans-nuit	crier	jour	mon-salut	Dieu	l'Éternel	le-Ezrahite	
H5048	H3915	H6817	H3117	H3444	H0430	H3068	H0250	
							לְהִימָן	מַשְׁכִּיל
							à-hélas	de-maskil
							H1968	H4905

Cantique. Psaume. Pour les fils de Coré. Au chef de musique, sur Mahalath-Leannoth. Pour instruire. D'Héman, l'Ezrahite.

לְרִנָּתִי:	אָזְנוֹךָ	הִטָּה־	תַּפְלִיתִי	לְפָנֶיךָ	תָּבוֹא	2
à-cri-de-joie	oreille	le-étendre	ma-prière	à-ta-face	venir	
H7440	H0241	H5186	H8605	H6440	H0935	

Éternel, Dieu de mon salut ! j'ai crié de jour [et] de nuit devant toi.

הִגִּיעָו:	לְשֹׂאֵל	וְחַיִּי	נַפְשִׁי	בְּרָעוֹת	שָׁבַעַה	כִּי־	3
le-toucher	à-séjour-des-morts	et-vie	mon-âme	dans-mal	rassasier	car	
H5060	H7585		H5315		H7646		

Que ma prière vienne devant toi, incline ton oreille à mon cri.

אֵיל:	אֵין־	כְּנֶכֶד	הָיִיתִי	בּוֹר	יֵרֵדִי	עַם־	נִחַשְׁבֹּתִי	4
force	il-n'y-a-pas	comme-héros	le-être	dans-fosse	descendre	peuple	penser	
H0353	H0369	H1397	H1961		H3381		H2803	

Car mon âme est rassasiée de maux, et ma vie touche au shéol.

זְכַרְתָּם	לֹא	אֲשֶׁר	קֶבֶר	שָׁכַבִּי	וְחַלְלִים	כְּמוֹ	חָפְשִׁי	בַּמֵּיתִים	5
se-souvenir	ne...pas	qui	sépulcre	se-coucher	blessé	comme	libre	dans-mourir	
H2142	H3808		H6913	H7901		H3644	H2670	H4191	
					נִגְזְרוּ:	מִיָּדְךָ	וְהֵמָּה	עוֹד	
					couper	de-ta-main	et-le-quoi	encore	
					H1504	H3027	H1992	H5750	

Je suis compté parmi ceux qui descendent dans la fosse, je suis comme un homme qui n'a pas de force,

בְּמַצְלוֹת:	בְּמַחְשָׁכִים	תַּחְתָּיוֹת	בְּבוֹר	שָׁתַנִּי	6
dans-profondeur	dans-ténèbres	profond	dans-fosse	mettre	
H4688	H4285	H8482		H7896	

Gisant parmi les morts, comme les tués qui sont couchés dans le sépulcre, desquels tu ne te souviens plus, et qui sont retranchés de ta main.

סֵלָה:	עֲנִיתַ	מִשְׁבְּרִיךְ	וְכָל־	חֲמָתְךָ	סִמְכָה	עָלַי	7
Sélah	humilier	de-vague	et-tout	fureur	soutenir	sur	
H5542		H4867	H3605	H2534	H5564		

Tu m'as mis dans une fosse profonde, dans des lieux ténébreux, dans des abîmes.

וְלֹא
et-ne...pas
[H3808](#)

כָּלֵא
comme-ne...pas
[H3607](#)

לְמוֹ
à-(*
[H8441](#)

תּוֹעֵבוֹת
abomination
[H8441](#)

שִׁתִּנִּי
mettre
[H7896](#)

לְמִנִּי
de-de
[H3045](#)

מִיָּדַעִי
de-connaître
[H3045](#)

הִרְחַקְתָּ
le-s'éloigner
[H7368](#)

8

אֵצֶא
sortir
[H3318](#)

Ta fureur s'est appesantie sur moi, et tu m'as accablé de toutes tes vagues. Sélah.

אֶלַי
vers
[H0413](#)

שִׁטְחֵנִי
étendre
[H7849](#)

יוֹם
jour
[H3117](#)

בְּכֹל-
dans-tout
[H3605](#)

יְהוָה
l'Éternel
[H3068](#)

קָרָאתִיךָ
appeler
[H7121](#)

עָנִי
affliction
[H6040](#)

מִנִּי
de-de
[H3045](#)

רָאִיכָה
s'affliger
[H1669](#)

עֵינֵי
mes-yeux
[H3045](#)

9

כַּפִּי
comme-ma-bouche
[H3709](#)

Tu as éloigné de moi ceux de ma connaissance, tu m'as mis en abomination auprès d'eux ; je suis enfermé, et je ne puis sortir.

סֵלָה
Sélah
[H5542](#)

יִוְדֶנָּה
célébrer
[H3034](#)

וַיִּקְוֶמוּ
se-lever
[H3034](#)

רְפָאִים
ombre
[H7496](#)

אִם-
si
[H3034](#)

פֶּלֶא
merveille
[H6382](#)

תַּעֲשֶׂה-
faire
[H6382](#)

הַלְמִיתִים
le-mourir
[H4191](#)

10

Mon œil se consume d'affliction ; j'ai crié à toi, Éternel, tous les jours ; j'ai étendu mes mains vers toi.

בְּאֶבְדּוֹן
dans-perdition
[H0011](#)

אֶמְוִנְתֶּךָ
ta-fidélité
[H0530](#)

חֶסֶדְךָ
ta-bonté
[H6913](#)

בְּקִבְרִי
dans-sépulcre
[H6913](#)

הֵיטִיף
le-il-racontera
[H6913](#)

11

Feras-tu des merveilles pour les morts ? ou les trépassés se lèveront-ils pour te célébrer ? Sélah.

נִשְׁיָה
oubli
[H5388](#)

בְּאֶרֶץ
dans-la-terre
[H0776](#)

וְצִדִּיקְךָ
et-ta-justice
[H6666](#)

פֶּלֶא
tes-merveilles
[H6382](#)

בְּחֹשֶׁךְ
dans-ténèbres
[H2822](#)

הַיּוֹדֵעַ
le-connaissant
[H3045](#)

12

Racontera-t-on ta bonté dans le sépulcre, ta fidélité dans l'abîme ?

תִּקְדָּמְךָ
devancer
[H6923](#)

תְּפִלָּתִי
ma-prière
[H8605](#)

וּבִבְרֹךְ
et-dans-matin
[H1242](#)

שֹׁמְעִי
crier
[H7768](#)

יְהוָה
l'Éternel
[H3068](#)

אֶלַי
vers
[H0413](#)

וְאֵנִי
et-je
[H0589](#)

13

Connaîtra-t-on tes merveilles dans les ténèbres, et ta justice dans le pays de l'oubli ?

מִנִּי
de-de
[H6440](#)

פְּנֵיךָ
ta-face
[H6440](#)

תִּסְתִּיר
cacher
[H5641](#)

נַפְשִׁי
mon-âme
[H5315](#)

תַּזְנַח
rejeter
[H3068](#)

יְהוָה
l'Éternel
[H3068](#)

לְמָה
à-quoi
[H4100](#)

14

Mais moi, Éternel ! je crie à toi, et dès le matin ma prière te prévient.

אֶפְוִה
être-dans-l'obscurité
[H6323](#)

אֶמְרִיךָ
effroi
[H0367](#)

נִשְׂאתִי
porter
[H5375](#)

מִנְעֵר
de-jeune
[H5290](#)

וְנָנֹעַ
et-expirer
[H1478](#)

אֲנִי
je
[H0589](#)

עָנִי
pauvre
[H6041](#)

15

Éternel ! pourquoi as-tu rejeté mon âme, [et] me caches-tu ta face ?

צְמִיתוֹתַי
anéantir
[H6789](#)

בְּעוֹתֶיךָ
dans-effroi
[H1161](#)

חֲרוֹנֶיךָ
ardeur
[H2740](#)

עָבְרוּ
passer
[H2740](#)

עָלַי
sur
[H2740](#)

16

Je suis affligé et expirant dès ma jeunesse ; je porte tes terreurs, je ne sais où j'en suis.

יָחַד:	עָלַי	הִקִּיפוּ	הַיּוֹם	כָּל-	כַּמּוֹם	סָבִיבִי	17
ensemble	sur	le-frapper	le-jour	tout	comme-eaux	tourner	
			H3117	H3605	H4325	H5437	

Les ardeurs de ta colère ont passé sur moi, tes frayeurs m'ont anéanti ;

מִחֹשֶׁךְ:	מִיָּדַעַי	וְרֵעַ	אֶהֱבֶה	מִמֶּנִּי	הִרְחַקְתָּ	18
de-ténèbres	de-connaître	et-prochain	aimer	de-de	le-s'éloigner	
H4285	H3045	H7453	H0157		H7368	

Elles m'ont environné comme des eaux tout le jour, elles m'ont entouré toutes ensemble.